

227 3.12.2024 BV

**Galéria umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch – Ernest
Zmeták Múvészeti Galéria, Érsekújvár so sídlom Björnsonova č. 1
94056 Nové Zámky**

zastúpená: Mgr. Helenou Markuskovou
IČO: 36103098
DIČ: 2021432248
(ďalej len objednávatel')

a

meno a priezvisko: Lenka Nagyová
bydlisko:
RČ/dátum nnarodenia:
číslo účtu v tvare IBAN:

uzatvárajú podľa Autorského zákona č. 185/2015 Z. z.

autorskú zmluvu

I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je preklad odborného textu k výstave „Erika Miklóšová“.
Preklad odborného textu je realizovaný od 12.9.2024 do 19.10.2024.

II.

Miesto a termín vytvorenia výkonu

Autor sa zaväzuje vytvoriť výkon podľa požiadaviek objednávateľa od 12.9.2024 do 19.10.2024.

III.

Odmena za vytvorenie výkonu

1. Odmena za výkon v zmysle čl. I je 52,- € (slovom päťdesiatdva - €) brutto.

Objednávateľ vyplatí autorovi dohodnutú odmenu na účet uvedený v záhlaví zmluvy do 14 dní po vykonaní výkonu.

Na základe tejto dohody platiteľ dane nebude autorovi zrážať daň pred vyplatením odmeny formou zrážky.

Autor dáva súhlas s tým, že príjmy si vysporiada sám podľa par.6 ods.2 písm. a/ a podľa par.6 ods. zákona 595/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov.

IV.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu slobodne a vážne a na znak súhlasu s celým jej obsahom ju potvrdzujú svojimi podpismi.
3. Zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, z ktorých dostane objednávateľ a autor po jednom vyhotovení.
4. Autor ako dotknutá osoba v zmysle zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov udeľuje Galérii umenia Ernesta Zmetáka v Nových Zámkoch súhlas na spracovanie osobných údajov vrátane údajov, ktoré nemajú charakter osobných údajov uvedených v tejto zmluve, ako aj fotografií, zvukových, obrazovo-zvukových záznamov zhotoviteľa v rozsahu v akom ich galéria poskytol a poskytne a to za účelom poštového styku, elektronickej alebo telefonickkej komunikácie, spracovania, archivácie a uloženia do databázy, ako aj pre vnútorné potreby galérie a propagáciu svojej činnosti. Zhotoviteľ zároveň udeľuje galérii podľa § 11 Občianskeho zákonníka povolenie na vyhotovenie fotografií, zvukového, obrazovo-zvukového záznamu a použitie takýchto zaznamenaných prejavov osobnej povahy za účelom spracovania, archivácie a uloženia do databázy pre vnútorné potreby galérie, prípadne pre ich sprístupňovanie verejnosti za účelom prezentácie činnosti galérie.

Táto zmluva sa riadi slovenským právnym poriadkom, predovšetkým príslušnými ustanoveniami Autorského zákona č. 185/2015 Z. z. v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.

Zmeny alebo doplnky k tejto zmluve je možné urobiť výhradne písomnou formou po obojstrannom súhlase oboch zmluvných strán.

V Nových Zámkoch, dňa 11.9.2024

objednávateľ

autor